

KINH 1209. KIỀU-TRẦN-NHƯ<sup>1</sup>

Tôi nghe như vậy:

Một thời, Đức Phật ở bên bờ hồ Yết-già, tại nước Chiêm-bà. Bấy giờ, Tôn giả A-nhã Kiều-trần-như ở lâu nơi a-luyện-nhã thanh vắng, đến chỗ Phật, cúi đầu lễ sát chân Phật, áp mặt lên chân Phật mà nói rằng:

“Lâu quá con không gặp Thế Tôn! Lâu quá con không gặp Thiện Thệ!”

Khi ấy, Tôn giả Bà-kỳ-xá đang ở trong chúng hội, nghĩ như vậy: “Bây giờ, ta sẽ đến trước mặt Tôn giả A-nhã Kiều-trần-như khen ngợi bằng thí dụ Thượng tọa.” Nghĩ vậy xong, từ chỗ ngồi đứng dậy, sửa lại y phục, làm lễ Phật, rồi chấp tay bạch Phật:

“Bạch Thế Tôn, con có điều muốn nói. Bạch Thiện Thệ, con có điều muốn nói.”

Phật bảo Bà-kỳ-xá:

“Muốn nói gì thì cứ nói.”

Lúc ấy, Tôn giả Bà-kỳ-xá liền nói kệ:

*Thượng tọa của Thượng tọa<sup>2</sup>,  
Tôn giả Kiều-trần-như;  
Đã độ, đã vượt qua,  
Được an lạc, chánh thọ.  
Ở nơi a-luyện-nhã,  
Luôn vui nơi viễn ly.  
Điều đệ tử cần làm,  
Chánh pháp Đại Sư dạy<sup>3</sup>.  
Tất cả đều mở bày,  
Chánh thọ, không phóng dật;  
Sức đức lớn ba mình,*

1. Pāli, S. 8. 9. Koṇḍañña. Thera. 1246-1248. Biệt dịch, N<sup>o</sup>100(225).

2. Pāli: Buddhānubuddho so thero. “Ngài là vị Thượng tọa<sup>2</sup> a giác ngộ theo sau Đức Phật”.

3. Pāli: yam sāvekena pattaḅbaṃ, satthusāsanakārinā<sup>3</sup> điều mà đệ tử cần đạt đến, vị thực hành giáo pháp của Đạo Sư.

*Trí tha tâm sáng tỏ;  
Thượng tọa Kiều-trần-như,  
Hộ tài sản Phật pháp;  
Bằng cung kính tăng thượng,  
Cúi đầu lễ chân Phật.*

Khi Tôn giả Bà-kỳ-xá nói kệ xong, các Tỷ-kheo nghe lời Tôn giả nói đều rất hoan hỷ.

M

LINH SƠN PHÁP BẢO ĐẠI TẶNG KINH

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org)